

ZPWIM.0611.004.19.JST

Szczecin, dnia 25 stycznia 2021 r.

Numer ogłoszenia zamieszczonego w bazie konkurencyjności 2021-1724-27837

### **ODPOWIEDZI NA ZADANE PYTANIA**

w ramach zapytaniem ofertowym na usługę tłumaczenia z j. polskiego na j. niemiecki i z j. niemieckiego na j. polski realizowanej w ramach projektu INT190 Modelowy region energii odnawialnych wysp Wolin i Uznam MoRE" współfinansowanego z środków programu współpracy Interreg VA Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska.

#### **Pytanie nr 1**

Proszę o informację ile stron 1800 zzs przewidujecie Państwo do tłumaczenia? Czy będzie więcej tłumaczeń z j. niemieckiego na j. polski czy z j. polskiego na j. niemiecki.

#### Odpowiedź

Zamawiający nie jest w stanie precyzyjnie określić wiążąco ilości stron i godzin zlecanych do tłumaczenia, ponieważ to będzie wynikało z aktywności partnerów projektu. W załączonej do ogłoszenia (zał. 4) propozycji umowy są określone m.in. terminy i zasady realizacji przedmiotu umowy.

Zamawiający nie jest w stanie precyzyjnie określić czy więcej będzie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego czy z języka niemieckiego. O tym zdecyduje bieżąca aktywność partnerów projektu.

#### **Pytanie nr 2**

Czy w celu spełniania warunków udziału w postępowaniu Wykonawca może polegać na zasobach osób trzecich?

#### Odpowiedź

Tak, Wykonawca może wykonywać przedmiot umowy siłami własnymi lub też przy pomocy podwykonawców. Jeśli Wykonawca zamierza przy realizacji zamówienia powierzyć wykonanie zamówienia podwykonawcy (-om), to zobowiązany jest przedłożyć oświadczenie podwykonawcy zawierające jego nazwę, zakres jego zobowiązania, ze wskazaniem przedmiotu zamówienia oraz jakiego okresu dotyczy.

#### **Pytanie nr 3**

Jakie warunki udziału w postępowaniu są stawiane przed Wykonawcą, który ma w planie złożyć ofertę na część 1 zamówienia dotyczącą tłumaczeń pisemnych zwykłych i pilnych? Aktualna treść zaproszenia do złożenia ofert nie rozdziela w jasny sposób warunków udziału na część 1 i część 2.

#### Odpowiedź

W przypadku Wykonawców, którzy zamierzają złożyć ofertę na część I i II zamówienia powinni wykazać się posiadaniem niezbędnej wiedzy i doświadczenia, tj. wykażą, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali co najmniej 10 usług odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia



Regionalne Biuro  
Gospodarki Przestrzennej  
Województwa  
Zachodniopomorskiego



(tj. zrealizowali co najmniej 3 usługi tłumaczenia ustnego symultanicznego i/lub konsekwentnego, oraz w swym dorobku zawodowym przetłumaczyli co najmniej 300 stron w zakresie przedmiotu zamówienia).

W przypadku Wykonawców, którzy zamierzają złożyć ofertę na część I zamówienia (tłumaczenia pisemne) powinni wykazać się posiadaniem niezbędnej wiedzy i doświadczenia, tj. wykażą, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali 7 usług obejmujących przetłumaczenie co najmniej 300 stron w zakresie przedmiotu zamówienia.

W przypadku Wykonawców, którzy zamierzają złożyć ofertę na część II zamówienia (tłumaczenia ustne) powinni wykazać się posiadaniem niezbędnej wiedzy i doświadczenia, tj. wykażą, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali co najmniej 3 usługi tłumaczenia ustnego symultanicznego i/lub konsekwentnego.

W związku z koniecznością udzielenia odpowiedzi na pytanie 3 Zamawiający informuje o przedłużeniu terminu składania ofert **do dnia 2 lutego 2021 r.**

